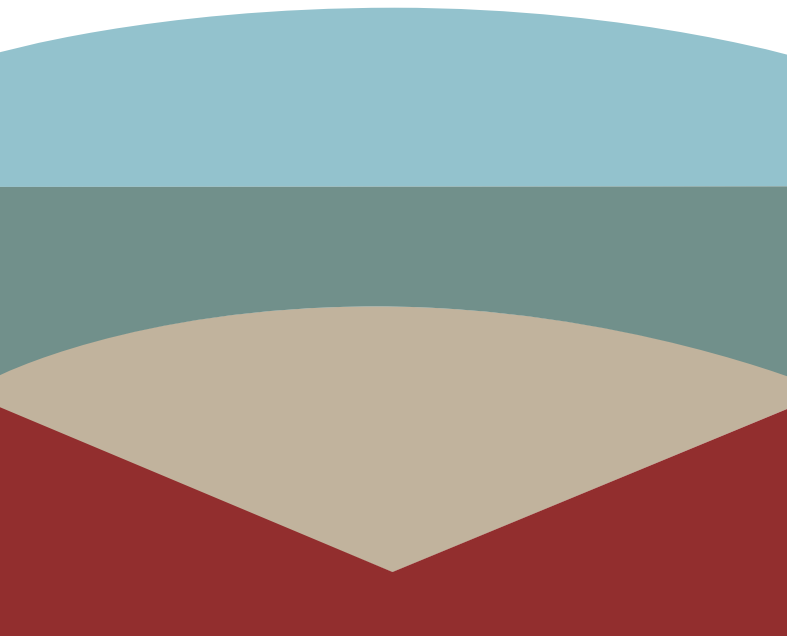


www.
espaiaquae.
cat

CATALÀ
CASTELLANO
ENGLISH



AQUAE

Caldes de Malavella
#espaiaquae

L'aigua és l'element primordial i el principi de totes les coses.

— Tales de Milet, 624 aC - 546 aC

L'**Espai Aque** és un centre on es combina la recerca, la didàctica i la interpretació del patrimoni de Caldes. Un recorregut pel llegat natural i cultural forjat al llarg del temps per les seves aigües.

El **Espai Aque** es un centro donde se combina la investigación, la didáctica y la interpretación del patrimonio de Caldes. Un recorrido por el legado natural y cultural forjado a lo largo del tiempo por sus aguas.

Espai Aque is a center where research, teaching and interpretation of the heritage of Caldes are combined. A tour to discover the natural and cultural legacy carved out over time thanks to its waters.



Terra de volcans

Terra de volcans

Caldes de Malavella té unes característiques geològiques molt especials: està situat sobre un conjunt de falles que s'estenen per bona part d'Europa i que van generar una sèrie d'erupcions volcàniques al nostre territori.

Hi destaquen diversos afloraments volcànics. Al puig de Sant Maurici es localitza una xemeneia (conduïte volcànica per on pugen i són emesos el magma, els gasos i els materials de projecció) formada per basalts prismàtics de fa 4,4 milions d'anys. A ambdós costats de la via del tren, a prop de Can Teixidor, afloren basalts molt alterats, d'una cronologia que podríem situar al Pliocè (entre 5,3 i 2,5 milions d'anys). Finalment, l'edifici volcànic del Camp dels Ninots, situat al sud-oest del municipi, té una cronologia de 3,2 milions d'anys.

Tierra de volcanes

Caldes de Malavella tiene unas características geológicas muy especiales: está situado sobre un conjunto de fallas que se extiende por buena parte de Europa y que generó una serie de erupciones volcánicas en nuestro territorio.

Destacan diversos afloramientos volcánicos. En Sant Maurici se



localiza una chimenea (conduïte volcànica per on suben y se emiten el magma, los gases y los materiales de proyección) formada por prismàtics hace 4,4 millones de años. A ambos lados de la vía del tren, cerca de Can Teixidor, afloran basaltos muy alterados, de una cronología que podríamos situar en el Plioceno (entre 5,3 y 2,5 millones de años). Finalmente, el edificio volcànic del Camp dels Ninots, situado al sudoeste del municipio, tiene una cronología de 3,2 millones de años.

Land of volcanoes

Caldes de Malavella has some unique geological characteristics: it is situated on a fault zone that extends throughout a large part of Europe. These faults caused a series of Volcanic eruptions in our region.

Evidence of volcanoes can be found in several places in Caldes. At Sant Maurici hill one can observe a chimney (the volcanic conduit through which magma, gases, and other projected materials pass through during an eruption). The chimney is made of prismatic basalt and was formed 4.4 million years ago. On both sides of the train line, close to Can Teixidor, one can find unusual outcrops of basalt which date back to the Pliocene epoch (between 5.3 and 2.5 million years ago). Finally, the Camp dels Ninots volcanic site lies to the south-west of the town and dates back 3.2 million years.

02

Unes aigües especials

Unes aigües especials

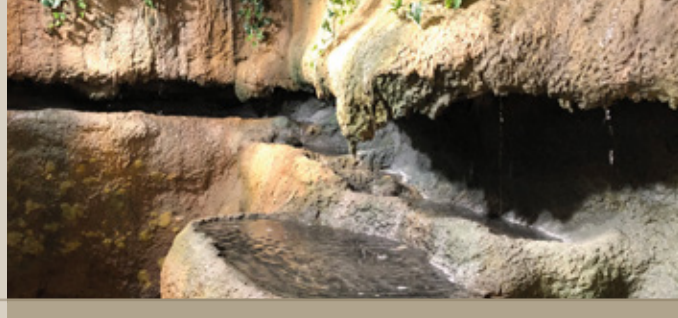
L'aigua de Caldes s'origina en infiltrar-se l'aigua de la pluja cap a les profunditats, a través de les falles i les fractures del subsol. Aquesta aigua, en arribar a una profunditat d'uns mil metres, s'escalfa, canvia de quimisme, adquireix diòxid de carboni i ascendeix cap a la superfície. Aquest procés pot durar entre 30 i 50 anys. Durant aquest temps, l'aigua, a mesura que es va filtrant, va adquirint els minerals de les roques granítics del subsol.

Les altes temperatures fan que l'aigua, en la fondària, arribi a uns 90-130°C, i això provoca que ascendeixi ràpidament i sense perdre les propietats mineralògiques adquirides.

Actualment, a Caldes de Malavella hi ha tres indrets on aflora aigua termal: al puig de les Ànimes, dins els terrenys de Vichy Catalán; al puig de Sant Grau, on hi ha les fonts de Sant Narcís i dels Bullidors, i al puig de les Moleres, on trobem la font de la Mina o Raig d'en Mel.

Unas aguas especiales

El origen del agua en Caldes se debe a la infiltración hacia las profundidades de agua de la lluvia a través de las fallas y fracturas del subsuelo. Esta agua, al llegar a una profundidad de unos mil metros, se calienta, cambia de quimismo, adquiere dióxido de carbono y asciende hacia la superficie. Este proceso puede durar entre 30 y 50 años. Durante este tiempo, el agua, a medida que se va filtrando, va adquiriendo los minerales de las rocas graníticas



del subsuelo. Las altas temperaturas hacen que el agua en profundidad alcance los 90-130°C y esto provoca su rápido ascenso sin perder las propiedades mineralógicas que ha adquirido.

Actualmente en Caldes de Malavella hay tres lugares donde aflora agua termal: en el Puig de les Ànimes, en los terrenos del Vichy Catalán; en el Puig de Sant Grau, con las fuentes de Sant Narcís y dels Bullidors y en el Puig de les Moleres, con la fuente de la Mina o Raig d'en Mel.

Unique waters

the water at Caldes originates from rainfall water that has filtered down to the depths, through the faults and fractures in the ground beneath the area. When this water reaches depths of around 1000 metres it heats up, changes its chemical properties by acquiring carbon dioxide, and then rises back to the surface. This process can take between 30 to 50 years. As the water slowly filters through the ground it absorbs minerals from the granite rock contained in the subsoil. The high temperatures at depth heat the water to around 90-130°C, which in turn cause the water to rise quickly, without losing its mineral properties.

Today, the thermal water at Caldes de Malavella reaches the surface in three places: on the Les Ànimes hill, which is within the grounds of Vichy Catalan, on the St. Grau hill, where the Sant Narcís and Els Bullidors springs are located, and on the Les Moleres hill, where we find the La Mina or Raig d'en Mel spring.

03

L'aprofitament humà de les aigües



L'aprofitament humà de les aigües

Les surgències d'aigua termal són un element singular de Caldes, que n'han definit el caràcter des de l'antiguitat. Els seus carrers, places i jardins són plens d'elements patrimonials que reflecteixen un llegat històric forjat a través de l'estret vincle entre aquestes aigües i els seus vilatans.

El caràcter eminentment rural de Caldes va experimentar transformacions molt importants a finals del segle XIX. Els tres balnearis de Caldes (Vichy Catalán, Prats i Soler) i la prescripció dels beneficis de l'aigua termal van facilitar el desenvolupament d'un turisme termal molt important, especialment entre els sectors benestants de la burgesia catalana de principis del segle XX.

El aprovechamiento humano de las aguas

Las surgencias de agua termal son un elemento singular de Caldes, y han definido su carácter desde la antigüedad. Sus calles, plazas y jardines están repletos de elementos patrimoniales que reflejan un legado histórico forjado a través del estrecho vínculo entre estas aguas y los lugareños.

El carácter eminentemente rural de Caldes experimentó transformaciones muy importantes a finales del siglo XIX. Los tres balnearios de Caldes (Vichy Catalán, Prats y Soler) y la prescripción de los beneficios del agua termal facilitaron el desarrollo de un turismo termal muy importante, especialmente entre los sectores más acomodados de la burguesía catalana de principios del siglo XX.

Human use of thermal waters

The emerging thermal waters are a unique component of Caldes and have long defined its character. Its streets, squares, and gardens are full of a heritage that reflects a historical legacy forged through close ties between the waters and the town's inhabitants.

The eminently rural character of Caldes underwent considerable transformation towards the end of the 19th Century. The three spas at Caldes (Vichy Catalán, Prats and Soler) and the prescribed benefits of their thermal waters were the impetus behind the important development of spa tourism, particularly among the wealthier sectors of the Catalan bourgeoisie, at the start of the 20th Century.

04

La indústria de l'aigua

La indústria de l'aigua

Les reconegudes propietats de l'aigua termal de Caldes que s'oferia als balnearis van motivar que els qui no estaven allotjats en aquells establiments també en volguessin disposar, i aquest fet va afavorir que fos embotellada i distribuïda a molts indrets. D'aquesta manera, els pacients que no es podien permetre el luxe d'anar als balnearis tenien la possibilitat de beneficiar-se dels efectes d'aquesta aigua seguint el tractament des de casa seva.

La industria del agua

Las reconocidas propiedades del agua termal de Caldes que se ofrecía a los pacientes en los balnearios y la demanda para poder disponer de ella por parte de aquellos que no se podían alojar en estos establecimientos favorecieron que fuera embotellada y distribuida a muchos lugares. De esta manera los pacientes podían seguir su tratamiento en casa y así beneficiarse de estas aguas.

The water industry

The renowned properties of the thermal water offered at the spas in Caldes increased demand from those who, although not staying there, also wanted to be able to use it, and consequently, the waters started being bottled and widely distributed. This meant that patients who were unable to travel to the spas could also benefit from the waters and receive treatment at home.



Tallers i recerca

Tallers i recerca

El taller del paleontòleg. El camp dels ninots: espai destinat a fomentar la vocació científica entre el públic escolar a partir del coneixement que proporciona el jaciment del Camp dels Ninots, amb mètodes i tècniques emprats en els treballs d'excavació al jaciment del Camp dels Ninots.

Talleres e investigación

El taller del paleontólogo. El camp dels ninots : espacio destinado al fomento de la vocación científica entre el público escolar a partir del conocimiento que proporciona el yacimiento del Camp dels Ninots, mediante trabajos de excavación en el yacimiento del Camp dels Ninots, con especial énfasis en sus métodos y técnicas.

Teaching and research

The paleontologist's workshop. Camp dels ninots: area that uses knowledge gained from the Camp dels Ninots site to promote the scientific vocation among school-aged children, through excavation work at the Camp dels Ninots site, with special emphasis on the methods and techniques used.





www.
espaiaquae.
cat



del subsuelo. Las altas temperaturas hacen que el agua en profundidad alcance los 90-130°C y esto provoca su rápido ascenso sin perder las propiedades mineralógicas que ha adquirido.

Actualmente en Caldes de Malavella hay tres lugares donde aflora agua termal: en el Puig de les Ànimes, en los terrenos del Vichy Catalán; en el Puig de Sant Grau, con las fuentes de Sant Narcís y dels Bullidors y en el Puig de les Moleres, con la fuente de la Mina o Raig d'en Mel.

Unique waters

the water at Caldes originates from rainfall water that has filtered down to the depths, through the faults and fractures in the ground beneath the area. When this water reaches depths of around 1000 metres it heats up, changes its chemical properties by acquiring carbon dioxide, and then rises back to the surface. This process can take between 30 to 50 years. As the water slowly filters through the ground it absorbs minerals from the granite rock contained in the subsoil. The high temperatures at depth heat the water to around 90-130°C, which in turn cause the water to rise quickly, without losing its mineral properties.

Today, the thermal water at Caldes de Malavella reaches the surface in three places: on the Les Ànimes hill, which is within the grounds of Vichy Catalan, on the St. Grau hill, where the Sant Narcís and Els Bullidors springs are located, and on the Les Moleres hill, where we find the La Mina or Raig d'en Mel spring.



AQUAE

Caldes de Malavella
#espaiaquae

HORARI

Juny a Setembre

Dimecres a divendres: 10 a 13h i 17 a 20h

Dissabtes, diumenges i festius: 10 a 13h

Octubre a Març

Dimecres a dissabte: 10 a 13h i 17 a 19h

Diumenges i festius: 10 a 13h

Dies de tancament

Desembre: 25 i 26

Gener: 1 i 6

Els dies 24/12 i 31/12 obert només al matí